

115 (Kuprėlišio) punktas

Kūpiškio r., Alizāvos apyl., Girsteikių k.

Moteris, g. 1916 m.



1988 m. įrašė K. Vosylytė

Transkribavo K. Vosylytė

Įrašas Nr. k 135 saugomas LKI fonotekoje

jėgu gālī pragi.vī.n't' i(š) šė.š'ozdė.-
 šim ā.ru. tōi | ir tōi ne-apsidī.rbam |
 jė.zus mōrī.jāe || nū kur' jāūni | pasi-
 akvō.tije vīenos kī.tas | ž'urė.k pasi.-ēma ||
 kα(d) dabāf mō.ki gi.vī.n't' ir | ba
 tō.(s) žāe.ma.s || nu kō.m gi ti rōi.ke
 tō. brū.dō. | tō.(s) žāe.ma.s | suŋ'kī.bas |
 kà tōi apsikrá.uni darbāis || iř.ə | tō.(s)
 žāe.ma.s pō. trī.z'dėšim aktā.ru. turā-
 davō. ir | ir vō.l'gi.davō. bul'biēni. sū-
 su. || nu kās iš tō.(s) žāe.ma.s | jė-
 g(u) jī. balà || jėigu gēra žāe.ma. | tōi
 mō.(n) nerōi.ke stabū.klō. || piŋ'k'ū. šeš'ū.
 aktā.ru. | ir davō.l-- || dāū(g) gi.vā.nō. se-
 n'āū || vīeŋ'k'ēm'ō.s ā.jō. | tōi lā.ke. griē-
 ba. | ka tig dāug'āū tō.(s) žāe.ma.s pā-
 jīm(t) | dāug'āū aktā.ru. | kē.p' ir vā |
 až gōr'biŋ'gē.s'ni.s | māt āš vā bāgō-
 tōs || mātōi | āš' tīek' ir' tīek aktā.ru.
 tur'ū || tōi kās' iš tū. aktā.ru. | jė.gu kuř'-
 kae vāf.la.s || nū | kāz' gi ti ā.uga | niē-
 kōz gi ti neā.uga || mā.s | vīeŋ'k'ēm'ō.s
 ā.jō.m | kīe(k) gi mā.nō. tē.vē.lēi turē.jō. |
 dvī.likā aktā.ru. turē.jō.m | āle gēra žāe-
 ma. || ō.i || davō.lēi | dvē.jū. ká.r'v'u. ir |
 dvī.likā aktā.ru. || ō.ō | ō.čāe | nētō-
 li mum | kōimī.nas | pasi.-ē.ma. trī.z'dē-
 šim | aktā.ru. | trīs ká.r'ves lōi.ke. ir | ir
 mō.nō. mā.mō.(s) sū.rēis važ'úodavō. um
 bā.l'āus || pō.vil'ō'n'ēn | āš' jāū ōta.jāū |
 un tavi. sū.r'u. | tā.vō. labāi grō.žu.s ||
 nūgi važ'úos | tōi ti krikš'tī.nō.s | tōi ti
 vēšē.l'ō.s tōi || tōi mō.nō. mā.mō.(s) sū-

Jegu galī pragyvėnt iš šešiasdėšim ārų,
 tai... Ir tai neapsidīrbam, Jėzus Marija. Nū,
 kur jauni, pasiakvātija ('užsinori, pasigvie-
 šia') vīenas kītas, žiūrėk, pasiima. Kad da-
 baŋ mōki gyvėnt ir be tōs žēmės. Nu kām
 gi tē reīkia to brūdo ('bjaurasties'), tos žē-
 mės, sunkybės, kād tai apsikráuni darbaīs.
 Iř tos žēmės po trīsdešim aktāru ('hekta-
 ru') turėdavo ir, ir vālgydavo bulbiēnē
 ('bulvienē') saūsą. Nū, kās iš tos žēmės, je-
 gu jý ('ji') balà. Jeigu gerà žēmē, tai mán
 nereīkia stebūklo. Penkių šešių aktāru – ir
 davāl[ia]i ('pakanka'). Daūg gyvėno se-
 niaū. Vīenkiemiuos ('i vienkiemius') ējo
 ('kėlėsi'), tai lėkė, griėbė, kad tik daugiau
 tos žēmės paimt, daugiau aktāru, keip
 ('lyg') ir vā – aš garbingēsnyš, māt, aš va
 bagōtas ('turingas'). Matai, aš tīek ir tīek
 aktāru turiū. Tai kās iš tū aktāru, jėgu kuř-
 kia vāflēs. Nū, kās gi tē āuga, niēkas gi tē
 neāuga. Mēs vīenkiemiuos ('i vienkie-
 mius') ējom, kīek gi māno tėvėliai turējo,
 dvīlika aktāru turējom, ale ('bet') gerà žē-
 mē. Ōi! Davāliai dviejū kārvių ir dvīlika
 aktāru. Ō, o, o čià, netoli mum ('mūsų'),
 kaimýnas pasiēmė trīsdešim aktāru, trīs
 kārves laīkė ir, ir māno māmōs sūriais ('su
 mano māmōs sūriais') važiúodavo an bā-
 liaus ('i šventē'). „Poviliónien, āš jāū ate-
 jāū an tavē ('pas tave') sūrių. Tāvo labai
 grāžūs“. Nūgi važiuōs, tai tē krikštýnos, tai
 tē vēsėlios ('vestuvės'), tai... Tai māno ma-
 mōs sūriais jī išsipūtusi sėdžia galu ('gale')



reĩs jĩ | isipũ-tu(s) sė·žæ gɔlu stɔ̃.lo. | jĩ·
bagō·č'ka | nɔ̃ tri.z'de.šim ɔktã.ru. | ɔ̃
kità nuvaž'ž.vus | ka ti mà | mažažæ.
ma. | tɔi ti jãu šũ·dɔs | ne žmɔ̃·gus ||

143 (Salāmiesčio) punktas

Kūpiškio r., Alizāvos apyl., Bakšėnų k.

Moteris, g. 1909 m.



stālo – jý bagōčka ('turtuolė') no trīsde-
šim aktārų, o kità nuvažiāvus, ka tẽ maža-
žėmė – tai tẽ jau šũdas, ne žmogūs.

1989 m. įrašė K. Vosylytė

Transkribavo K. Vosylytė

Įrašas Nr. k 108 saugomas LKI fonotekoje

mã.s kɔi gi.vã.nã.m | ir' víen'kie-
mi. || tɔĩ | ale šĩ.tã.ĩ pũ.sa.ĩ kɛp vó.ikš'-
č'ɔ.ji | kɛ.b dũ.ri.s | tɔi krẽ.gž'ž'u. | uŋ
kɛ.kvɛ.nɔ̃.z gẽ.gna.s || nèt kɔi katrɔ̃.ĩ |
tɔi vã uŋ' gẽ.gna.z dvĩ || dũ.ri.s unt víe-
nu. pũ.si. | ir uŋ' kĩ.tu. | krã.gžda.s | na-
mẽ.l'u. tu. | k'ɛg bũ.davɔ. || tɔi žinãĩ |
viẽna | tɔi vĩ.s' tiẽsɛi kɛ.p ɔĩni | tɛ.z
dũ.ri.(m) mad gẽ.gna. papúolɔ || jɔ̃.s ti
gu.štã.la. || tɔi kɛ.(p) prɔ̃.dada tɛ. vɔi-
kɔĩ | tɔigi jĩẽ çæ ir kã.kaz dí.rba || àle
tɔi kũ. gi darĩ.s(i) | [negi iškrapštysi]
nègi iškrɔpš'tĩ-si || nugrú.mdɔ.m | tɔi
ž'vi.rẽ.l'ɔ. kɔ.k'ž. unt laiptɛ.l'u. pɔ̃.pilem |
kɔ̃.l' jãu jẽ. ti [išskrenda] ||

tɔi kɔĩ.tu. | žinãũ | užɛ.jãũ | ɔĩ.sma
lãukɔ̃ | dí.r'p't' kažkɔ̃. jãu || nũ tɔi
pet'rikɛ.nɛ.na. sɔ̃.kɔ. | ɔ̃ pet'rikɛ.nas
ɔ̃.r'kl'uz gɔ̃.na. || atɔĩ(s) sɔ̃.kɔ. | tá.vas |
vó.l'gi.tu. | mɔrgɔĩ.č'kɔ.m sɔ̃.kɔ. | ɔ̃ kat
pẽ.č'us tàs jãu paku.rĩ.ntɔs | dɔ̃. žari.ju.
bɔŋ' kíkɛĩ || jí sɔ̃.kɔ. | tɔi kũ. čɛ dúos-
ma vó.l'gi.t' || patɔisĩ.kit' jũ.(s) sɔ̃.kɔ. |
skrĩ.l'u. | ɔ̃ gã.luĩ pẽ.č'aus ĩ.r šĩl.tɔ. vá.n'-
den'ɔ. | sumẽ.s'kit | sɔ̃.kɔ. | bɔŋ' kíkɛ
pabùs | iżgriẽp'kit | ir' jãu gɛ.rɔĩ ||
nẽ.rɔĩkɛ. nɛi už'ví.r't' | nɛi kɔ̃. || nũ tɔi
ɔš' mĩ.s'l'u | tɔi kɛ.b jis' ti vó.l'gis tɔ̃-
kĩ. dɔ̃.iktu. || jí nekřɛĩ.pe ir' dɛ.mes'ɔ. ||

Mės kai gyvėnom ir viėnkiemy. Taiĩ,
ale ('bet') šĩtoĩ pũsėj, kɛp ('kai') váikšcio-
ji, kɛp dũrys, tai krẽgždzių an kiekvienòs
gẽgnès. Nèt kai katrɔj, tai vã – an gẽgnès
dvĩ. Dũrys ant ('ĩ') viẽnã pũsɛ ir an kĩtã –
krẽgždès namėlių tų. Kíkɛ bũdavo. Tai, ži-
naĩ, viẽnã tai vĩs tiẽsiai, kɛp einĩ, ties dũrim,
màt, gẽgnė papúola. Jòs tẽ gũžtėlė. Tai kɛp
prãdɛda tie vaikaĩ... Taigi jĩẽ čia ir kãkas
dĩrba. Àle tai kã gi darĩsi [negi iškrapšty-
si], nègi iškrapštýsi. Nugrãmdom, tai žvyrė-
lio kókio ant laiptėlių pãpiliam, kól jau jĩẽ
tẽ [išskrenda].

Tai kaĩtã, žinaũ, užɛjaũ – eĩsma lau-
kaĩ dĩrbt kažkò jau. Nũ, tai Petrikėnienė
sãko, o Petrikėnas árklius gãnė. „Ateĩs, –
sãko, – tėvas vãlgytų“, – mergaĩčkom
(‘mergaitėms’) sãko. O kad pėčius (‘kros-
nis’) tàs jau pakũrėntas, dá žarijų ben kíkɛ
ỹ (‘yra’). Jý sãko: „Tai kã čia dúosma vãl-
gyt. Pataisýkit jũs, – sãko, – skrýlių, o gãluĩ
(‘gale’) pėčiaus ýr šĩlto vãndenio; sumėskit,
– sãko, – ben kíkɛ pabùs, išgriėbkit, ir jau
geraĩ“. Nėreikė nei užvĩrt, nei kò. Nũ, tai
aš mĩsliu (‘galvoju’): tai kɛp jis tẽ vãlgys
tókĩ dáiktã. Jý nekřɛĩpia ir dɛmesio.